



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0397

Domenica 28.07.2002

VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II A TORONTO, A CIUDAD DE GUATEMALA E A CIUDAD DE MÉXICO (23 LUGLIO-2 AGOSTO 2002) - [VII]

SALUTO DEL SANTO PADRE TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE

Alle ore 18.00 di questo pomeriggio (mezzanotte, ora di Roma), nella Casa Madre delle Sisters of St. Joseph a Toronto, il Santo Padre incontra i Membri del Comitato Nazionale per la preparazione della XVII Giornata Mondiale della Gioventù, con i benefattori che hanno contribuito economicamente alla GMG2002.

Nel corso dell'incontro il Papa saluta anche un gruppo di giovani indigeni che provengono dalle terre della Beata Kateri Tekakwitha e consegna loro un ricordo da depositare presso il sepolcro della giovane irochese.

Pubblichiamo di seguito il saluto che Giovanni Paolo II rivolge ai presenti:

SALUTO DEL SANTO PADRE

Dear Friends,

I greet you all and thank you for coming to see me at the closing of the Seventeenth World Youth Day.

I am grateful above all to the Archbishop of Toronto, Cardinal Ambrozic, who, together with Bishop Anthony Meagher, has guided the long preparations for this great event. My thanks also go to all those who by their dedication have made it a success, as well as to those who gave financial support.

I am happy to meet the young people of the First Nations from the land of Blessed Kateri Tekakwitha. You rightly call her *kaiatano* (most noble and worthy person). May she be an example to you of how Christians are to be the salt and light of the earth.

A special word of appreciation to the young, and not so young, members of the National Committee for the World Youth Day. I know how much generous effort you have put into the work of the past two years. In the name of all the young people who came to Toronto and have shared in the results of your work, the Pope says thanks!

Upon all of you, and upon your families, I invoke the blessings of Almighty God.

[01221-02.01] [Original text: English]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Saluto con affetto tutti voi che siete venuti a rendermi visita al termine di questa XVII edizione della Giornata Mondiale della Gioventù.

Ringrazio innanzitutto l'Arcivescovo di Toronto, Card. Aloysius Ambrozic, che, insieme con il Vescovo Mons. Anthony Meagher, ha guidato il lungo lavoro di preparazione di questo grande evento. Con Lui, ringrazio quanti hanno contribuito con la loro dedizione ed anche con il sostegno economico alla sua buona riuscita.

Saluto il gruppo di giovani indigeni che provengono dalle terre della Beata Kateri Tekakwitha. Giustamente voi la chiamate *kaiatano* (= nobilissima e degnissima persona): sia per voi un modello di come i cristiani possono essere sale e luce della terra.

Un saluto particolare infine ai giovani e agli adulti del Comitato Nazionale per la Giornata Mondiale: carissimi, so con quanto impegno e quanta generosità avete lavorato in questi due anni. A nome di tutti i giovani che sono venuti a Toronto ed hanno goduto il frutto della vostra fatica il Papa vi dice grazie!

Su ciascuno di voi e sulle vostre famiglie invoco la Benedizione del Signore.

[01221-01.01] [Testo originale: Inglese]

TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE

Je vous salue avec affection, vous qui êtes venus me rendre visite au terme de cette XVII.ème édition de la Journée mondiale de la Jeunesse.

Je désire avant tout remercier l'Archevêque de Toronto, le Cardinal Aloysius Ambrozic qui, avec Monseigneur Anthony Meagher, a conduit le long travail de préparation de ce grand événement. Avec lui, je remercie ceux qui ont contribué par leur dévouement, et aussi par leur soutien financier, à sa pleine réussite.

Je salue le groupe de jeunes indigènes qui proviennent de la région de la Bienheureuse Kateri Tekakwitha. Avec justesse, vous l'appelez *kaiatano* (= très noble et très digne personne): qu'elle soit pour vous un modèle, vous montrant comment les chrétiens peuvent être sel et lumière de la terre!

J'adresse enfin un salut particulier aux jeunes et aux adultes du Comité national pour la Journée mondiale: chers amis, je sais avec quel dévouement et avec quelle générosité vous avez travaillé durant ces deux dernières années. Au nom de tous les jeunes qui sont venus à Toronto et qui ont bénéficié du fruit de votre labeur le Pape vous dit merci !

Sur chacun de vous et sur vos familles j'appelle la Bénédiction du Seigneur.

[01221-03.01] [Texte original: Anglais]
